

Los morfemas de caso en lengua wounan*

*Adriana Arboleda***

Resumen

Este artículo muestra la interdependencia del verbo y los participantes. Se ilustra la relación sistemática que existe entre la morfología propia del nombre y su capacidad de incorporación de personas en el verbo. La investigación fue realizada desde la etnociencia y la lingüística descriptiva, lo que permite hacer una valoración gramatical de la lengua, pero, desde la apropiación que los hablantes tienen de ella en la actualidad, por tal razón hablamos de un estudio sincrónico. El conocimiento de este campo desde la perspectiva etnociencia aporta elementos de juicio para la apertura, discusión y construcción de currículos y propuestas pedagógicas cuyos contenidos temáticos incorporen la manera “propia” de ver e identificar el mundo.

Palabras clave

Lingüística descriptiva, morfología, etnociencia, etnografía, etnolingüística.

* Este artículo es resultado de la investigación “Morfosintaxis de la actancia en lengua Wounan”, presentada en el 2001 al CCELA Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes), de la Universidad de los Andes.

** Antropóloga, Magíster en lingüística de la Universidad de los Andes, profesora en la Facultad de Comunicaciones de la Universidad de Antioquia. Contacto: lzarboleda@comunicaciones.udea.edu.co

Abstract

Case Morphemes in Wounan Language:

This article presents the existing interdependence between verbs and participants. It also illustrates the systematic relationship between the typical morphology of the name and its capability of include the person in verbs. The research has been conducted from the ethnoscience and descriptive linguistics perspectives. It allows an assessment of the grammar of the Wounan language through the speakers' usage, as well. For that reason, this study deals with a synchronic study. The knowledge of this field, from the ethnoscientific approach, provides elements of judgment for opening, discussing and building new curricula and teaching-proposals whose thematic contents incorporate the Wounaan community's "unique" way of perceiving and identifying reality.

Key words

Descriptive Linguistics, Ethnography, Ethnolinguistics, Ethnoscience, Morphology.

Tabla de convenciones

SIMBOLOS

//	Escritura fonológica
{ }	Escritura morfológica
// //	Escritura yuxtalineal
“ “	Glosa en español
–	Separador de morfemas
/	Separador de palabras
-	Nasal
↓	Morfema cero
C	Consonante aspirada

ABREVIATURAS

A	Adjetivo
Abs	Absolutivo
Abl	Ablativo
Adl	Adlativo
Benef	Beneficiario
Dat	Dativo

ABREVIATURAS

Dec	Declarativo
Exp	Experimentador
Erg	Ergativo
Foc	Foco
In	Inesivo
Ins	Instrumental
Loc	Locativo
N	Nombre
Pas	Pasado
PN	Pronombre
Pres	Presente
Soc	Sociativo
Top	Tópico
V	Verbo

Introducción

Este artículo tiene como objetivo presentar una visión general de la lengua wounan a partir de la manifestación de los morfemas de caso en la oración. El marco teórico que fundamenta este estudio se tomó de los autores que han caracterizado formalmente los estudios en lenguas amerindias. El trabajo se realizó en la comunidad de Papayo, con una población estimada de 1.200 habitantes, localizados en la parte baja del litoral del río San Juan, en el departamento del Chocó (Colombia).

Síntesis etnográfica

La lengua estudiada en este trabajo es la de los indígenas Wounan, ubicados en el occidente colombiano en las riberas de los ríos afluentes del océano Pacífico.

Reseña histórica

Los Wounan, como los Embera, al momento de la conquista, ocupaban un territorio comprendido entre el Alto Atrato y el Bajo San Juan, denominado en tiempos coloniales como el “Alto Chocó” (Pardo, 1997: 56-63).

Los Wounan aparecen como los protagonistas de un proceso que se desarrolló a partir del siglo XVI, cuando los conquistadores españoles encontraron en ese amplio territorio selvático tres provincias (indígenas que compartían una misma lengua) principales: los Noanamá del bajo San Juan, o sea los Wounan; los Chocó de la región del Chamí y los Citará de Quibdó y sus alrededores.

A comienzos del siglo XVIII se encontraron los Wounan asentados en el Bajo San Juan y sus afluentes, con los de los ríos Dagua, Anchicaya y Raposo. Como consecuencia de las guerras de Independencia en el siglo XIX, y la liberación de los esclavos negros, llegaron al Chocó grupos migratorios; lo que impulsó a los indígenas a desplazarse a lugares inhabitados y lejanos.

El siglo XX se caracteriza por la intervención de los misioneros de varias congregaciones religiosas en zonas indígenas. Otro factor influyente fue la apertura de nuevas vías de comunicación terrestre y fluvial contribuye a configurar la identidad cultural que hoy caracteriza a los grupos indígenas Wounan del Pacífico Occidental.

Territorio

El territorio tradicional donde viven los Wounan está ubicado al sur del departamento del Chocó, dividido en dos zonas: la primera comprendida por la cuenca del río San Juan, desde la desembocadura del Bicordó, y siguiendo el curso fluvial hacia el delta o “Bocas del San Juan” donde se abre en varias vertientes para tributar sus aguas al océano Pacífico. La segunda está formada por la porción costera que comienza en las bocas del San Juan y continúa por el norte del departamento del Valle hasta llegar al río Usurraga, no obstante, esta zona es menos poblada. Otras comunidades wounan tienen sus asentamientos en la Provincia del Darién en Panamá y un número más reducido de personas están asentados en la zona de Juradó (en el norte de la costa pacífica cerca de Panamá), y en Chintadó en el bajo Atrato.

La comunidad de Papayo está ubicada en el bajo San Juan, tiene una extensión territorial de 3.680 mts. y una población estimada en 1.800 habitantes.

Contexto sociocultural

La forma de vida tradicional de los Wounan es la de ser grupos de parientes vecinos que participan en ciertas labores colectivas como mingas y fiestas.

Sus viviendas están organizadas en forma dispersa a lo largo de los ríos en cuyas inmediaciones cultivan para su manutención parcelas de plátano, maíz, caña, papa china y diversos frutales, con el sistema de tumbar la selva y dejar luego descansar la tierra para que ésta se abone con los desechos orgánicos producidos por la vegetación derribada. También es importante dentro de su economía la producción de artesanías elaboradas con fibras naturales, las cuales son vendidas a los turistas en Juanchaco, Pianüita, Ladrilleros y en el puerto de Buenaventura.

Consideran parientes a sus consanguíneos tanto por línea paterna como materna hasta unos cuatro grados de consaguinidad, y estos familiares están prohibidos como cónyuges potenciales.

La etnia wounan está organizada en tres grandes resguardos, según el sitio de asentamiento así:

- Serranía: en la parte norte del río Baudó hacia la serranía del Buey y la del Darién.
- Alto y medio San Juan: en la parte alta y media del río San Juan, así como asentamientos vecinos cercanos al medio Atrato.
- Bajo San Juan: ubicados en ambas riberas del río San Juan, desde el río Calima y la cabecera del río Docordó hasta la desembocadura del San Juan en el océano Pacífico.

Cada sector tiene su propio cabildo mayor y corresponde como organización a la OREWA (Organización Embera–Wounan).

Situación lingüística

Según la clasificación de las lenguas indígenas en Colombia, realizada por el CCELA (Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes), de la Universidad de los Andes, la lengua de los Wounan corresponde a la familia lingüística Chocó. Los hablantes de esta etnia se han estimado entre 10.000 y 12.000, razón por la cual son considerados como un grupo de mediana población, en relación con los demás grupos del país.

Por su ubicación mantienen un contacto permanente con los indígenas Embera, también de la familia lingüística Chocó, y con los cuales comparten no solo el territorio, sino también costumbres y redes de parentesco.

Se puede observar que hay interferencia del español, en las comunidades indígenas del medio y bajo San Juan, por su constante interacción con los negros, colonos, y comerciantes procedentes del Valle del Cauca y Antioquia. A diferencia de las comunidades de serranía que hablan su lengua materna con muy poca interferencia.

Síntesis de la fonología

El sistema fonológico de la lengua wounan está conformado por doce vocales; seis orales (a, e, i, o, u, ÷) y seis nasales (˜a, ˜e, ˜i, ˜o, ˜u, ˜÷), y 18 consonantes (ver cuadro).

CONSONANTES	Bilabiales	Alveolares	Palatales	Velares	Glotales
Oclusivas	p b	t d	c	k g	
Oclusivas aspiradas	p	t		k	
Nasales	m	n			
Vib. múltiples		ρ			
Vib. simples		™			
Fricativas		s	♣		h
Aproximantes	w				
Laterales		l			

Casos y actantes

La actancia

Presenta las relaciones gramaticales que se establecen entre el predicado verbal y los participantes, la forma como se manifiestan y las diferencias según el número de participantes y su función.

Ocurren en esta lengua verbos intransitivos: con un solo actante; transitivos: 2 actantes y bitransitivos: 3 actantes. Para cada actante marcado *casualmente* se explicita un rótulo para el morfema y el semantismo que refiere, así como su función sintáctica.

Según el número de actantes que pueda recibir el verbo, las construcciones pueden ser: avalentes, monoactanciales, biactanciales y triactanciales.

Construcciones avalentes

Son verbos sin valencia, no hay ningún actante; generalmente, este tipo de verbos remiten a procesos metereológicos o atmosféricos.

Ejemplos:

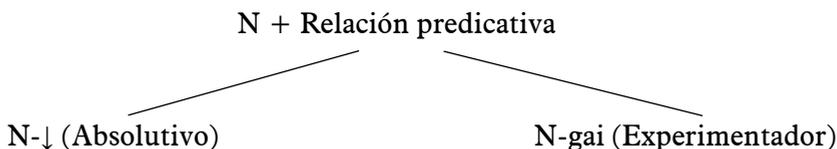
- 1 / púaktú ,mtek /
“relampaguea”
- 2 / nosek /
“llueve”

Construcciones monoactanciales

Son construcciones con verbos de valencia uno.

La lengua presenta dos tipos de verbos monovalentes: una clase de verbos donde el actante único es un experimentador, quien sufre o experimenta un proceso, y otra clase donde el participante es un actor, es decir, es el que realiza la acción.

**ESQUEMA DE REFERENCIA DE LAS CONSTRUCCIONES
MONOACTANCIALES**



Monoactanciales activas en forma absoluta

Aparece en forma absoluta el actante único que realiza la acción, es decir, con morfema cero en la referencia.

Ejemplo:

3/ saak k|ap|iksim /
{ saak-↓ k|ap|ik-si-m }
// perro-Abs / correr-Pres-Dec //
“el perro corre”

Monoactanciales pasivas con experimentador

A esta categoría corresponde un grupo limitado de verbos, cuyo semantismo refiere a un actante que experimenta o padece un proceso.

Están en este paradigma las acciones que dejan huella, los procesos que refieren una enfermedad, los estados de ánimo o experiencias del tipo tener miedo, tener dolor o intuir algo que va a suceder; refieren a sensaciones internas del participante.

Los verbos más usados que admiten la marca de experimentador {-gai} son: “tener diarrea” /hukaa/, “tener fiebre” /poTMpecak/, “tener dolor de cabeza” /poTMmacak/. También se expresan de esta forma los estados de ánimo, como “estar triste” /k|[˜]iak|arak/¹.

Ejemplo:

4 / m[÷]-gai hukaasim /
{ m[÷]-gai hukaa-si-m }
// 1p.sg-Exp / diarrea -Pres-Dec //
“yo tengo diarrea”

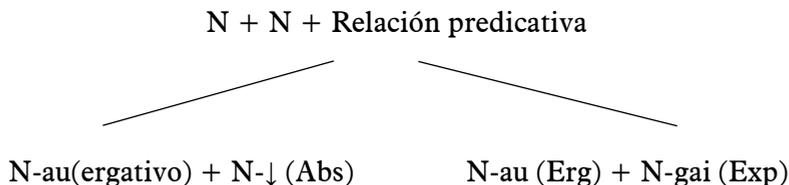
Construcciones biactanciales

Biactanciales activas

Son las construcciones con verbos de valencia dos, donde un actante actúa sobre el otro. El actante de mayor potencia es marcado como el ergativo y el otro de menor potencia como absolutivo o experimentante, según la diferencia semántica de la acción.

1 En el ejemplo 3 las relaciones predicativas son del tipo activas con la voluntad del actante. En el ejemplo 4 aparece como actor de un proceso, que no tiene voluntad. A pesar de la diferencia semántica de los enunciados, estos son marcados de igual manera, no obstante, ambas acciones son externas al participante.

ESQUEMA DE REFERENCIA DE LAS CONSTRUCCIONES BIACTANCIALES

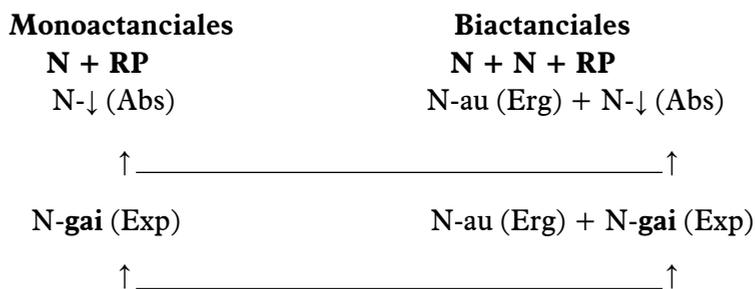


El caso ergativo

El wounan es una lengua ergativa, ya que marca, de igual manera, al actante único de las construcciones intransitivas y al actante receptor o de menor potencia, de las construcciones transitivas. El ergativo es el actante generador de un proceso en las construcciones biactanciales, y el actante recipiente de esta acción es referenciado como absolutito {-↓} o experimentante {-gai}.

La marca de ergativo en wounan presenta dos alomorfos.²

ESQUEMA DE ERGATIVIDAD EN WOUNAN



Del Tipo N-Erg + N-Abs + Rp

El actante recipiente de menor potencia es referenciado como absolutivo y describe semánticamente a un actante que sufre un cambio o recibe una acción que lo modifica, la cual es generada por el actante ergativo.

² {-a} con PN de 1ra y 2da P.sg:m±-a y p±-a, y {-au} con N.

Ejemplo:

5 / alejandrinau ~eu t|~ohim /
{ alejandrin-au ~eu-↓ t|~o-hi-m }
// N-Erg / guagua-Abs / matar-Pas-Dec //
“Alejandrino mató una guagua”

Del Tipo N-Erg + N-Exp + Rp

A esta categoría corresponde un grupo limitado de verbos, cuyo semantismo refiere a un actante que experimenta o padece un proceso o una acción. Están en este paradigma las acciones que dejan huella como: “pintar” /puä/, “pegar” /masde/, “morder” /k|aa/, “cortar” /t÷ak/, “picar” /suu/, “coger” /p|uTM/, “pellizcar” /p|it|÷/.

Los procesos son generados por el ergativo, produciendo un cambio que afecta o produce una sensación o emoción en otro actante, la cual se desarrolla en el interior del participante; éste es marcado como experimentante de la acción.

De igual manera que en las relaciones monoactanciales, corresponde a experiencias internas del participante. Es decir, lo afectan directamente, por tal razón, es una marca exclusiva de animados, comúnmente usada en humanos y animales.

Ejemplo:

6 / nemk|~oTMau jorgegai suuhim /
{ nemk|~oTM-au jorge-gai suu-hi-m }
// culebra-Erg / jorge-Exp / picar-Pas-Dec //
“la culebra picó a Jorge”

Del Tipo Abs + Abs + Rp

Cuando la acción generada es llevada a cabo por un actante de mayor potencia, donde la superioridad es evidente sobre el participante que recibe el cambio, no es obligatoria la marca de ergativo ni de experimentante. No obstante, no es excluyente, eventualmente puede aparecer.

Ejemplo:

7 / \sim eu \sim ÷TM kosim /
 { \sim eu-↓ \sim ÷TM-↓ ko-si-m }
 // guagua-Abs / chontaduro-Abs / comer-Pres-Dec //
 “la guagua come chontaduro”

En las oraciones en las que el hablante es el mismo actor, es decir en primera persona, no son necesarias las marcas por que la ergatividad es obvia.

Ejemplo:

8 / m÷ pedaw ko-si-m /
 { m÷ pedaw ko-si-m }
 // 1p.sg / maíz/ comer-Pres-Dec //
 “yo estoy comiendo maíz”

Biactanciales no activas

Este es un caso especial que se presenta cuando la relación predicativa es establecida por el verbo ‘parecer’. No hay marca de ergativo, ya que no hay diferencia de potencia en los actantes que participan en la construcción.

Ejemplo:

9 / e♣k| \sim u \sim eu husim /
 { e♣k| \sim u-↓ \sim eu-↓ husim }
 // guatín-Abs / guagua-Abs / parecer-Pres-Dec //
 “el guatín se parece a la guagua”

En el ejemplo anterior se necesitan obligatoriamente dos actantes, donde el orden sintáctico determina cuál es el actante comparado, es decir, ilustra una jerarquización de la información.

Construcciones triactanciales

Triactanciales activas

Son las construcciones con verbos de valencia 3; expresan una acción en la cual son argumentos obligatorios tres participantes: el actante dativo ocupa el

lugar principal de la construcción, es decir, la posición inmediata a la izquierda del verbo, el actante ergativo conserva su lugar en la cabeza del enunciado y el actante restante ocupa la posición sintáctica del absoluto.

Las relaciones triactanciales se manifiestan por dos clases nuevas de participantes: uno con el rol de dativo, identificado con el morfema {-ak} y otro con el rol de beneficiario, cuya manifestación se da mediante el sufijo {-at|e}.

ESQUEMA DE REFERENCIA DE LAS CONSTRUCCIONES TRIACTANCIALES

N + N + N + RP

N-au(Eerg+N-(Abs)N-ak(Dat) N-au(Erg) N-↓(Abs)+N-at|e(Ben)

Construcciones triactanciales con el dativo

El morfema de dativo es una marca típica del nombre, señala al actante que recibe un favor, una razón o un regalo. Se constituye en el argumento principal de las oraciones con tres actantes; en este tipo de construcciones son participantes indispensables: **quién da, a quién se da** y lo que se da.

Presenta dos alomorfos, con nombres {-ak} y con pronombres {-TMik}.

Ejemplo:

10 / sabinau TM jenyak deehim /
 { sabin-au TM↓ jeny-ak dee-hi-m }
 //sabina-Erg / chontaduro-Abs / jeny-Dat / dar-Pas-Dec//
 “Sabina le dio un chontaduro a Jeny”

Construcciones triactanciales con el beneficiario

Este participante puede aparecer en la misma posición sintáctica del dativo, no obstante, su semantismo y su morfología son diferentes.

Ejemplos:

11 / m÷-a pieho p÷-at|e aube-hi-m /
 { m÷-a pieho-↓ p÷-atúe aube-hi-m }
 //1p.sg-Erg / piña-Abs / 2p.sg-Ben / traer-Pas-Dec//
 “yo le traje a usted piña”

12 / crucialinau memet m÷at|e hoochim /
 { crucialin-au memet-↓ m÷-atúe hoo-hi-m }
 //crucelina-Erg/carne-Abs/1p.sg-Ben/cocinar-Pas-Dec//
 “Crucelina cocinó carne para mí”

En wounan la posición inmediata a la izquierda del verbo es la más importante, ubicándose en ésta el término no marcado (absolutivo) o el experimentador. En las construcciones biactanciales y en el caso de las construcciones triactanciales esta posición es ocupada por el actante con el rol de dativo o beneficiario.

Construcciones triactanciales con el instrumental

Este participante aparece en la posición sintáctica de “cola de enunciado”, no es obligatoria su presencia por tanto es un circunstancial.

Ejemplo:

13 / m÷-a pieho tuak-hi-m t|ut|uiau /
 { m÷-a pieho-↓ tuak-hi-m t|ut|ui-au }
 //1p.sg-Erg / piña-Abs / cortar-Pas-Dec/cuchillo-Inst//
 “yo corté la piña con un cuchillo”

El orden de los constituyentes puede variar, con fines de jerarquizar la información, para mostrar focos o tópicos, no obstante, es indispensable que conserven la marca.

Ejemplo:

14 / m÷at|e crucialinau memet hoochim /
 { m÷-at|e crucialin-au memet-↓ hoo-hi-m }
 //1p.sg-Ben/crucelina-Erg/carne-Abs/cocinar-Pas-Dec //
 “Para mí, Crucelina cocinó carne”

El beneficiario, el dativo y el instrumental pueden aparecer en cabeza de enunciado mostrando que en torno a ellos se organiza la información, lo que ilustra una jerarquización de información a partir de una topicalización sintáctica.

Construcciones triactanciales no activas

Participan en este tipo de construcciones tres actantes obligatorios en la relación predicativa, sin ninguna marca formal que diferencie roles, tampoco existe una diferencia de potencia entre los participantes.

Ejemplo:

15 / hapta di pab÷ waTMp|asim /
{ hap-ta di pab÷ waTM|a-si-m }
// canoa-Foc / casa / monte / lejos-Pres Dec //
“la canoa está entre la casa y el monte”

Diferencia entre circunstantes y actantes

Los actantes son entidades obligatorias, mientras que los circunstantes son participantes no obligatorios; pueden aparecer o no, es decir, no son necesarios en la construcción. La posición de los actantes es la preverbal, mientras que la de los circunstantes es postverbal.

Parafraseando a Tesniere, el circunstante es la unidad o serie de unidades que expresan las circunstancias de tiempo, lugar y modo, en las que se desarrolla el proceso expresado en el verbo.

Los circunstantes pueden aparecer tanto en las construcciones monoactanciales y biactanciales como en las triactanciales, adicionando y ampliando la información. En wounan se han identificado los siguientes morfemas de caso para los argumentos circunstantes:

Locativo { -gai }: “fuera de”

Lugar donde se realiza la acción, sea “al lado” o, “a la orilla” o “encima”.

Ejemplo:

16 / ÷iau i♣ haigai mashim dogai /
 { ÷i-au i♣ hai-gai mas-i-m do-gai }
 //mujer-Erg / 3p.sg / marido-Exp /pegar-Pas-Dec /río-Loc//
 “la mujer le pegó a su marido en la orilla del río”

El morfema {-gai} formalmente es la misma marca del experimentador, pero se manifiesta como locativo cuando está marcando lugares.

Locativo { -e } : *Inesivo*

Localiza el referente “dentro de”.

Ejemplo:

17 / ~awaTM hed÷sim doe/
 { ~awaTM ↓ hed÷si-m do-e }
 // pescado-Abs / nadar-Pres-Dec / río-Loc //
 “el pescado nada en el río”

Sociativo: { -d÷i }

Expresa una acción en la que participan dos actantes de modo simultáneo.

Ejemplo:

18 / crucialin orlandod÷i k|~ ihuhiapam /
 { crucialin orlando-d÷i k|~ ihu-hi-apa-m }
 // crucialina / orlando-Soc /besar-Pas-ConcorSoc-Dec //
 “Crucelina se besó con Orlando”

Ablativo: { -ta }

Punto de partida u origen de la acción.

Ejemplo:

19 / ma♣ barce him pab÷eta /
 { ma♣-↓ barce-hi-m pab÷-e-ta }
 // 1p.pl-Abs / llegar-Pas-Dec / monte-Loc-Abl //
 “nosotros llegamos del monte”

Ablativo: {-ak}

Punto de llegada o meta.

Ejemplo:

20 / m÷a pet|̃ o waɾ÷m medellinak /
{ m÷-a pet|̃ o-↓ waɾ÷-m medellin-ak }
//1ps-Erg/guama-Abs/llevar-1p.sg.f-Dec/medellín-Adl//
“yo llevo guama para Medellín”

Cambio de valencia

La lengua dispone de un morfema {-pi}, que incrementa un participante en la valencia del verbo. Este mecanismo de aumento de la valencia del verbo se puede expresar lingüísticamente como una *voz causativa*; se expresa con un morfema que aparece con el rol semántico de transitivizador de verbos intransitivos. Así, verbos con un solo actante como: “dormir”, “llorar”, “bañar”, etc. Al incorporar {-pi} aparece un nuevo participante, que es el responsable de la acción.

Ejemplos:

21 / cai miesim /
{ cai-↓ mie-si-m }
// niño-Abs / bañar -Pres-Dec //
“el niño llora”

Valencia 1

22 / m÷a cai miepisim /
{ m÷-a cai-↓ mie-pi-si-m }
// 1p.sg-Erg / niño-Abs / bañar-Caus -Pres-Dec //
“yo hice llorar al niño”

Valencia 2

El {-pi} causativo con verbos de valencia 2 (transitivos), señala al responsable indirecto de la acción como el autor intelectual del evento, y además lo focaliza con el morfema {-ta}.

Ejemplos:

23 / p÷ata saak t|̃opihim /
 { p÷-a-ta saak t|̃o-pi-hi-m }
 // 2p.sg-Erg-Foc / perro / matar-Caus-Pas-Dec //
 “usted fue el que hizo matar al perro, (por un x no explicito)”
 Valencia 3

24 / m÷ata ÷ikar burpihim /
 { m÷-a-ta ÷ikar bur-pi-hi-m }
 // 1p.sg-Erg-Foc / niña / caer-Caus-Pas-Dec //
 “yo fui la que hizo caer la niña. (Por un x no explicito)”
 Valencia 3

No se explicita en la oración quién es el responsable directo o causante de la acción, pero la marca de causativo supone un tercer participante, que realiza el evento. Y el que aparece como ergativo es el “incitador” que opera sobre el causativo para que éste realice la acción.

Conclusiones

El estudio gramatical de la lengua wounan, en lo fundamental, trató de probar que existe una relación sistemática entre la morfología de los casos, la valencia de los verbos y la estructura sintáctica.

El wounan es considerada como una lengua ergativa, no obstante, es preciso investigar un poco más sobre este caso ya que presenta ergatividad mixta.

El sistema de casos del wounan muestra la importancia que tiene para esta cultura el señalamiento de los individuos como responsables de diferentes acciones.

Existen además de las marcas de casos otras marcas muy particulares como: la diferenciación de sexos, las de identificación de los hablantes, los referenciadores, y otros morfemas discursivos; morfología que estudiada más a fondo y en contextos particulares puede ayudar a la comprensión de la organización sociocultural de los Wounan.

La lingüística permite abordar el conocimiento de diversos campos de la condición humana desde la perspectiva etno-científica, aportando elementos

de juicio y de reconocimiento desde el punto de vista no solo del investigador sino desde el “punto de vista de los indígenas”; posibilitando la apertura a la discusión de los saberes y el reconocimiento de “otros” diferentes, generando una disposición real de construir un diálogo e intercambio de conocimientos frente a un mismo fenómeno, y permitiendo observar nuestras propias concepciones del mundo y reevaluar categorías nocivas que son producto de las imposiciones culturales.

Para finalizar debo aclarar que es necesario ampliar las investigaciones en esta lengua en categorías gramaticales específicas tales como: sistema pronominal, deixis, verbos posicionales y manifestaciones aspectuales, por citar unas cuantas posibilidades investigativas hasta ahora identificadas. Avanzar en el conocimiento de una lengua es avanzar en la comprensión de una etnia, lo que permitiría estudios socioculturales más acertados sobre la cosmogonía wounan.

Bibliografía

- Arboleda, Adriana, 2005, “Síntesis de la predicación en lengua wounan”, *Boletín de Antropología*, 36, pp 186-197.
- _____, 2005, “Los émicos culturales como parámetros de identidad”, *Revista Universidad de Medellín*, 80 pp 75-85.
- Hjelmslev, Louis, 1978, *La Categoría de los casos: Estudio de gramática general*, Madrid: Gredos.
- Landaburu, Jon, 2000, “Clasificación de las lenguas indígenas de Colombia”, en: González, M. S. y Rodríguez M. L. (eds.), *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva*, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, pp. 25-48.
- Lazard, Gilbert, 1968, *Lactance*, Paris: Presses Universitaires.
- Lyons, John, 1980, *Semántica*, Barcelona: Teide.
- Nida, Eugene, 1974, *Morphology. The Descriptive Analysis of Words*, Ann Arbor, University of Michigan Press.
- Pardo, Mauricio, 1997, “Aspectos sociales de las lenguas Chocó”, en *Lenguas Amerindias. Condiciones sociolingüísticas en Colombia*, Bogotá: ICAN, Instituto Caro y Cuervo, pp. 321-381.
- Payne, Thomas, 1997, *Describing Morphosyntax (a guide for field linguistics)*, Cambridge: University Press.

Pottier, Bernard, 1987, *Linguistique générale*, Paris: Hachette.

RIVALC, 1985, (Investigación Interlingüística sobre las Variaciones Actanciales y sus Correlatos), *Las variaciones de actancia y sus correlatos*, Francia: Cuadernos actances. C.N.R.S (Centro Nacional de la Investigación Científica).

Rojas Curieux, Tulio, 1991, *Estudios gramaticales de la lengua Paez*, Bogotá: Descripción 7 CCELA (Centro Colombiano de Estudios de lenguas Aborígenes).